



БЮЛЕТЕНЬ

BULLETIN

Українська
Греко-Католицька Церква
Зарваницької Божої Матері

Ukrainian
Greek-Catholic Church of
Our Lady of Zarvanycia

о. Авраам Миллер

Fr. Abraham Miller

5321 17th Ave South, Seattle WA 98108
(206) 762-1055 • abemiller@aol.com • www.ukrchurch.org

Січень 2011

January 2011

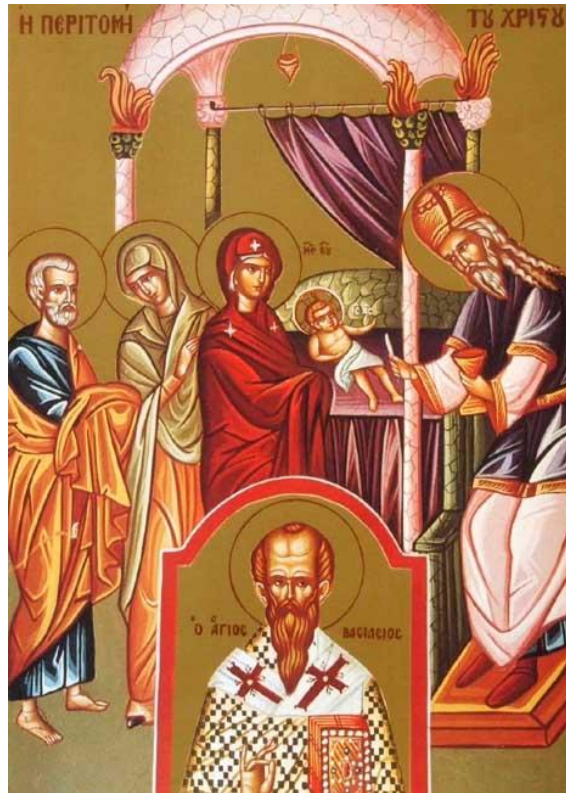
СВЯТО ОБРІЗАННЯ ГОСПОДНЄ

THE FEAST OF THE CIRCUMCISION OF CHRIST

1 січня Християни відзначають обрізання Господнє. На восьмий день після Різдва свого Ісус Христос, за старозавітним законом, прийняв обрізання, встановлене для всіх немовлят чоловічої статі за ознаку Завіту Бога з Авраамом патріярха і його нащадками.

is a Christian celebration on January 1st of the circumcision of Jesus eight days after his birth, the occasion on which the child was formally given his name. The circumcision of Jesus has traditionally been seen as the first time the blood of Christ was shed, and thus the beginning of the process of the redemption of man, and a demonstration that Christ was fully human, and of his obedience to Biblical law. The feast day appears on 1 January.

Свято Обрізання Господнього проводиться на згадку про те, що Богонемовля Ісус по старозавітній традиції на восьмий день після Свого Різдва був обрізаний, і при цьому Йому було наречено ім'я, предреченное Архангелом Гаврилом ще за Благовіщення Діві Марії і предвозвещенное Ангелом святому праведному Йосифу Обручника - Ісус (Спаситель). Саме наречення цього імені є знаменням видатного служіння став чоловіком Сина Божого, "бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів" (Мт. 1, 21).



CIRCUMCISION was a sacrament of the Old Law, and the first legal observance required by Almighty God of the descendants of Abraham. It was a sacrament of initiation in the service of God, and a promise and engagement to believe and act as He had revealed and directed.

У Старому Завіті обрізання було встановлено в прообраз Хрещення новозавітного, на знак Завіту з Господом, на знак очищення від первородного гріха.

The law of circumcision continued in force until the death of Christ, and Our Saviour being born under the law, it became Him, Who came to teach mankind obedience to the law of God, to fulfil all justice, and to submit to it.

Це ще не було повне, істинне очищення, яке встановив Господь наш Ісус Христос, взявши на Себе гріхи світу і пролив Свою Кров на Хресті. Старозавітне обрізання було як би покаранням за прабатьківське преслушання: Ось бо в беззаконні зачатий єсмь і в гріхах роди мя мати моя "(Пс. 50, 7).

Therefore He was circumcised that He might redeem them that were under the law, by freeing them from the servitude of it; and that those who were in the condition of servants before might be set at liberty, and receive the adoption of sons in Baptism, which, by Christ's institution, succeeded to circumcision. On the day that the divine Infant was circumcised, He received the name of Jesus, which signifies SAVIOUR, which had been given Him by the angel before He was conceived. That name, so beautiful, so glorious, the divine Child does not wish to bear for one moment without fulfilling its meaning; even at the moment of His circumcision He showed Himself a SAVIOUR by shedding for us that blood a single drop of which is more than sufficient for the ransom and salvation of the whole world.

Господь, будучи в усьому подібний до нас, окрім гріха, не потребував ні в якому очищенні, будучи Сином Божим і Істинним Богом - в якому завіті з Богом потребував Прісносущественний Творець і Законоположник світу? За смирення Своему приймає Він покладене грішним людям, тому що Сам про Себе потім скаже: "Не порушити закон прийшов Я, але виконати".

Розклад Богослужень

Liturgical Schedule

Свята Літургія: кожної неділі - о 10:00 ранку
Вечірня: кожної суботи - о 17:00 вечора
Святкові Дні – 19:00 вечора

Divine Liturgy every Sunday - 10:00 am
Vespers every Saturday - 5:00 pm
Weekday Holy Days of Obligation – 7:00 pm



Святі Тайни:

Сповідь: Доступна перед Вечірною у суботу або у призначений час.

Хрещення: Просимо повідомити священника, якщо народилася дитина, щоб назначити дати для благословення та належних молитв, пов'язаних з обрядом хрещення. Перед хрещенням, обов'язкова зустріч з батьками і хресними батьками. Зателефонуйте священнику, щоб узгодити ці питання.

Шлюб: Просимо повідомити священника, як найменше, за шість місяців до передбаченої дати, щоб мати достатньо часу для підготовки до цього життєвого зобов'язання.

Відвідини хворих і Причастя: Просимо повідомити священника, коли член родини знаходиться у лікарні або хворіє вдома і потребує відвідин. Найближча родина повинна зконтактуватися зі священником.

Похорон: Просимо зконтактуватися зі священником перед тим, як домовлятися з похоронним директором.

Нові Парафіяни:

ЩИРО ВІТАЄМО! Щоб допомогти нам якнайкраще вас обслуговувати, просимо заповнити реєстраційну картку та повернути її до Секретаря Членства, пані Христини Криницької.

Просимо подавати повідомлення про події Христині Криницькій • тел.: 206-772-0897 факс: 206-772-4716 е-пошта: krynzoo@sprintmail.com



Sacraments:

Penance: Sacrament of Penance is available before Vespers on Saturday or by appointment.

Baptism: Please notify the pastor when a child is born so that we can schedule a date for the prayers and blessings, prior to Baptism, that are in accordance with our Rite. Before Baptism, it is necessary to set up a preparatory meeting with the parents and godparents. Please call the pastor to make arrangements.

Marriage: Please notify the pastor at least six months before the anticipated date to allow for adequate preparation for this lifetime commitment.

Sacrament of the Sick and Communion Visits: Please notify the pastor if a family member is in the hospital or unable to attend services due to illness and would like a visit. It is the responsibility of the immediate family to notify the pastor.

Funerals: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral director.

New Parishioners:

WELCOME! To help us serve you better, please complete a registration card and return it to Chrys Krynytzky, Membership Secretary.

Please submit entries for the bulletin to:
Chrys Krynytzky ph: 206-772-0897 • fax: 206-772-4716
e-mail: krynzoo@sprintmail.com

Прихід від пожертв Income from collections							Diocesan Collection
Дата Date	Загальний Фонд General Fund		Будівельний Фонд Building Fund		Свічки Candles	Всього Total	
	Відомо Known	Невідомо Unknown	Відомо Known	Невідомо Unknown			
12/4/2011	\$1,030.00	\$55.00	\$50.00	\$0.00	\$23.00	\$1,158.00	\$0.00
12/11/2011	\$1,818.00	\$40.00	\$640.00	\$0.00	\$40.00	\$2,538.00	\$0.00
12/18/2011	\$775.00	\$10.00	\$65.00	\$0.00	\$25.00	\$875.00	\$120.00
12/25/2011	\$1,105.00	\$172.00	\$0.00	\$0.00	\$54.00	\$1,331.00	\$0.00
12-25-11 - Christmas	\$1,120.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,120.00	\$0.00
Total:	\$5,848.00	\$277.00	\$755.00	\$0.00	\$142.00	\$7,022.00	\$120.00

ОГОЛОШЕННЯ

- **6 січня, Богоявлення (Йордан)** – Свята Літургія відбудеться о 19:00 вечора, після літургії – Велике Водосвяття.
- **Щорічне освячення помешкань парафіян** починається 6 січня 2009 року. Прохання записуватися в церковному залі.
- **15 січня, Парафіяльна Рада** збирається в церковному залі.
- **5 лютого** відбудуться **загальні збори парафії** після літургії в церковному залі.
- **Великий Піст** розпочинається 20 лютого. Протягом Великого Посту ми згадуємо і вшановуємо наших померлих родичів, правлячи «Сорокоусти». Прошу готувати списки імен людей, яких ви би хотіли згадати у своїх молитвах. Ближче до Великого Посту я попрошу імена, щоб я міг надрукувати їх у зручному для читання форматі. В майбутньому, я буду користуватися цим списком роблячи нові зміни.
- Ми щиро вдячні наступним сім'ям та індивідуальним жертводавцям на **Різдвяні квіти**: Пола Юрко пожертвувала в пам'ять покійних з родин Юрко і Шемуга і на честь всіх живих членів цих родин; Дейв і Уляна Педерсен пожертвували в пам'ять/честь Джона і Стефанії Гаврилюк; Олень і Христина Криницькі пожертвували в пам'ять/честь Тетяни, Олександра і Бориса Криницьких. Анонімні пожертви були в пам'ять/честь Дарії, Олександра, Анастасії, Андрея, Теодори Чариш і Марії Петришин.
- **Сестринство продає вареники** з картоплею і сиром, 14 шт. - \$5.00. вертайтесь до чергових по каві, або дзвоніть по тел. 206-762-1055.
- **Всі, хто бажає прийняти добровільну участь в ремонтних роботах** в церкві – зв'яжіться з Маркіяном або Орестом Ржицьким про запис на графік робіт по телефону (253) 833-0801

ANNOUNCEMENTS

- **January 6, Feast of Theophany / Feast of Jordan** Divine Liturgy at 7 pm followed by Great Water-Blessing.
- Our **annual house blessings** will start Jan 6, 2009. Please sign up in the hall for an appointment
- **January 15, Parish Council Meeting** after coffee hour, in the church hall.
- **February 5**, we will have a **General Parish Meeting** during coffee hour.
- **Great Fast/Great Lent (Великий Піст)** begins February 20. During the Great Fast we remember our deceased family members and relatives with the Lenten Service “Сорокоусти”. Please begin to prepare the list of names of those people whom you wish remembered. As we approach Great Lent I will ask for the names so that I can type up the lists in larger, readable type. In future years I will just update this original list with new names.
- We would like to thank the following families and individuals for donations for **Christmas Flowers**: Paula Yurko donated in memory of all the deceased members of the Yurko/Shemuga Families and in honor of all the living members of the Yurko/Shemuga Families; Dave and Ulana Pedersen donated in memory/honor of John and /Stephanie Hawryluk; Alex and Chrys Krynytzky donated in honor/memory of Tatiana, Alexander, and Borys Krynytzky. Anonymously donated in honour/memory of Darya, Aleksandr, Anastasia, Andrey, Teodora Charysz, and Maria Petryshyn.
- **Sisterhood has pyrohy for sale**, potato and cheese. 14 for \$5.00. If interested, please see one of the ladies in charge of coffee or call 206-762-1055.
- **Volunteers for remodeling work** are encouraged to call Markiyan or Oresta Rzhiskiy for current work activities and schedule. Ph. (253) 833-0801.